

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 254



Издание  
на български език

Законодателство

Година 54  
30 септември 2011 г.

Съдържание

### II Незаконодателни актове

#### МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Решение 2011/640/ОВППС на Съвета от 12 юли 2011 година за подписването и сключването на Споразумение между Европейския съюз и Република Мавриций относно условията за прехвърляне в Република Мавриций на лица, заподозрени в пиратска дейност, и свързаното с тях иззето имущество от ръководените от Европейския съюз военноморски сили и относно третирането на заподозрените в пиратска дейност след прехвърлянето им ..... 1

Споразумение между Европейския съюз и Република Мавриций относно условията за прехвърляне в Република Мавриций на лица, заподозрени в пиратски действия, и свързаното с тях иззето имущество от ръководените от Европейския съюз военноморски сили и относно третирането на заподозрените в пиратска дейност след прехвърлянето им ..... 3

#### РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 969/2011 на Комисията от 29 септември 2011 година за започване на процедура по преразглеждане на Регламент за изпълнение (ЕС) № 400/2010 на Съвета (за разширяване на обхвата на окончателното антидъмпингово мито, наложено с Регламент (ЕО) № 1858/2005 върху вноса на стоманени въжета и кабели с произход, *inter alia*, от Китайската народна република, към вноса на стоманени въжета и кабели, изпращани от Република Корея, независимо дали са декларирани с произход от Република Корея) с оглед проучване на възможността да се предостави освобождаване от действието на посочените мерки на един корейски износител, за отмяна на антидъмпинговото мито по отношение на вноса от посочения износител и за подлагане на вноса от посочения износител на регистрация ..... 7

Цена: 3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшестват от звездичка.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Регламент за изпълнение (ЕС) № 970/2011 на Комисията от 29 септември 2011 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ...                                                                                                                     | 10 |
| Регламент за изпълнение (ЕС) № 971/2011 на Комисията от 29 септември 2011 година относно определяне на представителните цени и размерите на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта за 2011/2012 пазарна година .....                                                                   | 12 |
| Регламент за изпълнение (ЕС) № 972/2011 на Комисията от 29 септември 2011 година относно определяне на представителни цени и размери на допълнителните мита при внос на меласи в захарния сектор, приложими от 1 октомври 2011 година .....                                                                        | 14 |
| Регламент за изпълнение (ЕС) № 973/2011 на Комисията от 29 септември 2011 година относно определянето на минималния размер на митото в отговор на подаването на тържни оферти за петата частична покана за участие в търг в рамките на тържната процедура, открита с Регламент за изпълнение (ЕС) № 634/2011 ..... | 16 |

## РЕШЕНИЯ

|                                                                                                                                                                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Решение 2011/641/ОВППС на Съвета от 29 септември 2011 година за изменение на Решение 2010/573/ОВППС за ограничителни мерки срещу ръководителите на Приднестровския район на Република Молдова .....       | 18 |
| 2011/642/ЕС:                                                                                                                                                                                                |    |
| ★ Решение на Комисията от 29 септември 2011 година за прекратяване на антидъмпинговата процедура във връзка с вноса на някои системи от графитни електроди с произход от Китайската народна република ..... | 20 |

---

## Поправки

|                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Поправка на Директива 2011/72/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 14 септември 2011 година за изменение на Директива 2000/25/ЕО по отношение на разпоредбите за тракторите, пуснати на пазара по силата на механизма на гъвкавост (ОВ L 246, 23.9.2011 г.) ..... | 22 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## II

(Незаконодателни актове)

## МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

## РЕШЕНИЕ 2011/640/ОВППС НА СЪВЕТА

от 12 юли 2011 година

**за подписването и сключването на Споразумение между Европейския съюз и Република Мавриций относно условията за прехвърляне в Република Мавриций на лица, заподозрени в пиратска дейност, и свързаното с тях иззето имущество от ръководените от Европейския съюз военноморски сили и относно третирането на заподозрените в пиратска дейност след прехвърлянето им**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 37 от него, и Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 218, параграфи 5 и 6 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (ВП),

като има предвид, че:

- (1) На 2 юни 2008 г. Съветът за сигурност на Организацията на обединените нации (СС на ООН) прие Резолюция 1816 (2008), с която призовава всички държави да си сътрудничат при определянето на компетентността и при разследването и наказателното преследване на лицата, отговорни за пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия. Тези разпоредби бяха потвърдени и от последвалите резолюции на СС на ООН.
- (2) На 10 ноември 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/851/ОВППС относно военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия <sup>(1)</sup> (операция „Atalanta“).
- (3) Член 12 от Съвместно действие 2008/851/ОВППС предвижда, че лицата, заподозрени че възнамеряват да извършат, че извършват или че са извършили пиратски действия или въоръжени грабежи в териториалните води на Сомалия, които са арестувани и задържани с оглед наказателно преследване, и имуществото, послужило за извършване на тези деяния, могат да бъдат прехвърлени

в трета държава, която желае да упражни компетентността си по отношение на посочените по-горе лица и имущество, при положение че условията за прехвърлянето са договорени с тази трета държава по начин, съответстващ на приложимото международно право, в частност на международното право в областта на правата на човека, за да се гарантира по-специално, че никое лице няма да бъде подложено на смъртно наказание, на мъчения или на друго жестоко, нечовешко или унижително отношение.

- (4) След като на 22 март 2010 г. Съветът прие решение за разрешаване на започването на преговорите, ВП в съответствие с член 37 от ДЕС договори споразумение между Европейския съюз и Република Мавриций относно условията за прехвърляне в Република Мавриций на лица, заподозрени в пиратска дейност, и свързаното с тях иззето имущество от ръководените от Европейския съюз военноморски сили и относно третирането на заподозрените в пиратска дейност след прехвърлянето им („споразумението“).

- (5) Споразумението следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Споразумението между Европейския съюз и Република Мавриций относно условията за прехвърляне в Република Мавриций на лица, заподозрени в пиратска дейност, и свързаното с тях иззето имущество от ръководените от Европейския съюз военноморски сили и относно третирането на заподозрените в пиратска дейност след прехвърлянето им („споразумението“) се одобрява от името на Европейския съюз.

<sup>(1)</sup> ОВ L 301, 12.11.2008 г., стр. 33.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

## Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението, с което Европейският съюз да бъде обвързан.

## Член 3

Председателят на Съвета извършва от името на Съюза нотификацията, предвидена в член 11, параграф 1 от споразумението <sup>(1)</sup>.

## Член 4

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 12 юли 2011 година.

За Съвета  
Председател  
J. VINCENT-ROSTOWSKI

---

<sup>(1)</sup> Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от генералния секретариат на Съвета.

## ПРЕВОД

## СПОРАЗУМЕНИЕ

**между Европейския съюз и Република Мавриций относно условията за прехвърляне в Република Мавриций на лица, заподозрени в пиратски действия, и свързаното с тях иззето имущество от ръководените от Европейския съюз военноморски сили и относно третирането на заподозрените в пиратска дейност след прехвърлянето им**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ (ЕС),

от една страна, и

РЕПУБЛИКА МАВРИЦИЙ,

наричана по-нататък „Мавриций“,

от друга страна,

наричани заедно по-нататък „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД:

- Резолюции 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) на Съвета за сигурност на ООН и последващите резолюции на Съвета за сигурност на ООН,
- Конвенцията на ООН по морско право от 1982 г. (UNCLOS), по-специално членове 100—107 и член 110 от нея,
- Съвместно действие 2008/851/ОВППС на Съвета на ЕС от 10 ноември 2008 г. относно военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия <sup>(1)</sup> (операция „EUNAVFOR Atalanta“), изменено с Решение 2009/907/ОВППС на Съвета от 8 декември 2009 г. <sup>(2)</sup>,
- Международното право в областта на правата на човека, включително Международния пакт за граждански и политически права от 1966 г. и Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 1984 г.,
- че настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на страните съгласно международни споразумения и други инструменти за създаване на международни съдилища и трибунали, включително Статута на Международния наказателен съд,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

## Член 1

## Цел

Настоящото споразумение определя реда и условията за:

- а) прехвърляне на лица, заподозрени че са се опитали да извършат, че извършват или че са извършили пиратски действия в района на операция „EUNAVFOR“, в открито море край териториалните води на Мавриций, Мадагаскар, Коморските острови, Сейшелските острови и остров Реюнион, и задържани от EUNAVFOR;
- б) прехвърляне на свързано с тях имущество, иззето от EUNAVFOR, от EUNAVFOR на Мавриций; и
- в) третиране на прехвърлените лица.

<sup>(1)</sup> ОВ L 301, 12.11.2008 г., стр. 33, поправка ОВ L 253, 25.9.2009 г., стр. 18.

<sup>(2)</sup> ОВ L 322, 9.12.2009 г., стр. 27.

## Член 2

## Определения

За целите на настоящото споразумение:

- а) „военноморски сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR)“ означава военните щабове на ЕС и националните контингенти, участващи в операцията на ЕС „Atalanta“, техните кораби, въздухоплавателни средства и имущество;
- б) „операция“ означава подготовката, установяването, изпълнението и поддръжката на военната мисия, установена със Съвместно действие 2008/851/ОВППС на Съвета на ЕС и/или последващите го актове;
- в) „национални контингенти“ означава подразделения и кораби на държавите-членки на Европейския съюз и, както се посочва от ЕС, на други държави, участващи в операцията;
- г) „изпращаща държава“ означава всяка държава, която е предоставила национален контингент на EUNAVFOR;

д) „пиратство“ означава пиратство, съгласно определението в член 101 от Конвенцията на ООН по морско право (UNCLOS);

е) „прехвърлено лице“ означава всяко лице, заподозряно че се е опитало да извърши, че извършва или че е извършило пиратски действия, прехвърлено от EUNAVFOR на Мавриций по силата на настоящото споразумение.

#### Член 3

##### Общи принципи

1. Мавриций може да приема, по искане на EUNAVFOR, прехвърлянето на лица, задържани от EUNAVFOR във връзка с пиратство, както и на свързаното с тях имущество, иззето от EUNAVFOR, и може да предава такива лица и имущество на компетентните си органи за целите на разследването и наказателното преследване. Мавриций ще дава съгласие за приемане на предложение за прехвърляне за всеки отделен случай, като се вземат предвид всички отнасящи се до случая обстоятелства, включително мястото на инцидента.

2. EUNAVFOR прехвърля лица единствено на компетентните правоприлагащи органи на Мавриций.

3. Прехвърлянето не се извършва, преди компетентните правоприлагащи органи на Мавриций да решат, в рамките на 5 работни дни от датата на получаване на доказателствата, предадени от EUNAVFOR, че има основателни изгледи за постановяване осъдителна присъда за лица, задържани от EUNAVFOR.

4. Решението дали има основателни изгледи за постановяване на осъдителна присъда се взема от компетентните правоприлагащи органи на Мавриций на базата на доказателства, предадени от EUNAVFOR по съответните канали на комуникация.

5. Всяко прехвърлено лице се третира по хуманен начин и в съответствие с международните задължения за спазване на правата на човека, залегнали в Конституцията на Мавриций, включително забраната за изтезания и други форми на жестоко, нечовешко и унижително отнасяне или наказание, забраната за произволно задържане и в съответствие с изискването за справедлив процес.

#### Член 4

##### Третиране, наказателно преследване и съдебен процес на прехвърлените лица

1. В съответствие с международните задължения за спазване на правата на човека, залегнали в Конституцията на Мавриций, всяко прехвърлено лице се третира по хуманен начин и не бива подлагано на изтезания или на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, получава подходящо настаняване, храна и достъп до медицинска помощ и може да упражнява правото си на вероизповедание.

2. Всяко прехвърлено лице се довежда своевременно пред съдия или друго длъжностно лице, с правомощия по закон за изпълнение на съдебни функции, което незабавно се произнася относно правомерността на неговото задържане и постановява освобождаването му, в случай че задържането е неоправдано.

3. Всяко прехвърлено лице има право на съдебен процес в разумен срок или на освобождаване.

4. Всяко прехвърлено лице има право на справедливо и публично разглеждане на предявеното срещу него обвинение от компетентен, независим и безпристрастен съд, създаден със закон.

5. Всяко прехвърлено лице, обвинено в извършване на престъпление, се смята за невинно до доказване на вината му в съответствие със закона.

6. При разглеждане на предявеното срещу него обвинение всяко прехвърлено лице има право, при пълно равенство, на следния минимум от гаранции:

а) да бъде информирано подробно и в кратък срок за характера и причините за обвинението срещу него на разбираем за него език;

б) да има достатъчно време и възможности за подготовка на своята защита и за връзка със защитник по свой избор;

в) да бъде проведен съдебен процес без излишно забавяне;

г) да присъства при съдебното производство и да се защитава лично или със защитник по свой избор; да бъде информирано за това свое право, в случай че няма защитник; ако не разполага със средства за заплащане на защитник, да му бъде предоставен безплатно служебен защитник, когато го изискват интересите на правосъдието;

д) да разгледа или да поиска разглеждането на всички представени срещу него доказателства, включително показанията под клетва на свидетелите, извършили ареста, и да изиска призоваването и разпитът на свидетелите на защитата да се извършват при същите условия, както на свидетелите на обвинението;

е) да ползва безплатно услугите на преводач, ако не разбира или не говори езика, използван в съда;

ж) да не бъде принуждавано да свидетелства срещу себе си или да се признава за виновно.

7. Всяко прехвърлено лице, осъдено за престъпление, има право установяването на виновността му и наложеното наказание в присъдата да бъдат преразгледани или обжалвани пред по-висока съдебна инстанция съгласно правото на Мавриций.

8. Мавриций може, след консултация с ЕС, да прехвърли такива лица, които са осъдени и изтърпяват наказанието си в Мавриций, на друга държава, която гарантира спазването на посочените по-горе стандарти в областта на правата на човека, за да изтърпят останалата част от наказанието си в тази държава. В случай на сериозни опасения относно положението на правата на човека в тази друга държава, прехвърлянето не се

осъществява, докато страните не намерят удовлетворително решение, посредством консултации помежду им с оглед да се отговори на изразените опасения.

#### Член 5

##### Смъртно наказание

В съответствие със Закона на Мавриций за премахване на смъртното наказание срещу никое прехвърлено лице не се повдига обвинение, водещо до налагане на смъртно наказание, и на никое прехвърлено лице не се налага смъртно наказание, нито се изпълнява смъртно наказание.

#### Член 6

##### Досиета и нотификации

1. Всяко прехвърляне на лица се отразява в подходящ документ, подписан от представител на EUNAVFOR и представител на компетентните правоприлагащи органи на Мавриций.

2. EUNAVFOR предоставя на Мавриций досиета за задържането за всяко прехвърлено лице. Тези досиета включват, по възможност, сведения за физическото състояние на прехвърленото лице по време на задържането, времето на предаване на органите на Мавриций, причината за задържането му, времето и мястото на началото на задържането му, както и всяко взето решение във връзка със задържането му.

3. Мавриций носи отговорност за воденето на точен отчет за всички прехвърлени лица, което включва, без да се ограничава до, поддържането на досиета за всяко иззето имущество, за физическото състояние на лицата, местонахождението на местата на задържане, всяко обвинение срещу тях и всяко важно решение, взето в хода на наказателното преследване и съдебния процес.

4. Тези досиета се предоставят на представителите на ЕС и на EUNAVFOR по искане в писмена форма, отправено до министерството на външните работи на Мавриций.

5. Освен това Мавриций уведомява ЕС и EUNAVFOR за мястото на задържане на всяко лице, прехвърлено по силата на настоящото споразумение, за всяко влошаване на неговото физическо състояние и за всички твърдения за евентуално неподходящо третиране. Представители на ЕС и EUNAVFOR имат достъп до всяко лице, прехвърлено по силата на настоящото споразумение, през периода на задържането му и имат право да го разпитват.

6. На националните и международните хуманитарни организации, по тяхно искане, се разрешава да посещават лица, прехвърлени по силата на настоящото споразумение.

7. За да може EUNAVFOR да предостави своевременна помощ на Мавриций, като осигури присъствието на свидетели от EUNAVFOR и представянето на съответни доказателства, Мавриций уведомява EUNAVFOR за намерението си да започне съдебно наказателно производство срещу всяко прехвърлено лице, както и за графика за представяне на доказателствата и за провеждане на съдебните заседания.

#### Член 7

##### Помощ от страна на ЕС и EUNAVFOR

1. В рамките на средствата и възможностите си EUNAVFOR предоставя на Мавриций всякаква помощ във връзка с разследването и наказателното преследване на прехвърлените лица.

2. По-специално EUNAVFOR:

- а) предава досиетата за задържането, съставени съгласно член 6, параграф 2 от настоящото споразумение;
- б) обработва всички доказателства в съответствие с изискванията на компетентните органи на Мавриций, съгласно договореностите за изпълнение, посочени в член 10;
- в) представя показания или показания под клетва на свидетели, числящи се към EUNAVFOR, участвали в инцидент, във връзка с който са били прехвърлени лица по силата на настоящото споразумение;
- г) се стреми да представи показания на свидетели или показания под клетва от други свидетели, които не се намират в Мавриций;
- д) запазва или предава цялото иззето имущество, вещевни доказателства, снимки и всякакви други предмети с доказателствена стойност, с които разполага EUNAVFOR;
- е) осигурява присъствието на свидетели, числящи се към EUNAVFOR, когато е необходимо, за целите на даване на показания пред съда (или на живо чрез телевизионна връзка или чрез друго одобрено техническо средство) по време на съдебния процес;
- ж) улеснява присъствието на други свидетели, когато е необходимо, за целите на даване на показания пред съда (или на живо чрез телевизионна връзка или чрез друго одобрено техническо средство) по време на съдебния процес;
- з) улеснява присъствието на такива преводачи, каквито могат да се окажат необходими на компетентните органи на Мавриций, за целите на подпомагане на разследванията и съдебните процеси, свързани с прехвърлени лица.

3. Доколкото такива средства не са осигурени чрез други финансови донори, страните разработват, при спазване на приложимите процедури, договорености за изпълнение относно финансовата, техническа и друга помощ за осъществяване на прехвърлянето, задържането, разследването, наказателното преследване и съдебния процес на прехвърлени лица. С тези договорености за изпълнение се цели да бъде обхваната също техническата и логистичната помощ за Мавриций в областите на преразглеждането на законодателството, обучението на следователи и прокурори, разследването и съдебното производство, и по-специално договорености за съхраняването и предаването на доказателства и за процедурата на обжалване. Освен това целта е договореностите за изпълнение да предвиждат репатрирането на прехвърлени лица в случай на оправдателна присъда или липса на наказателно преследване, прехвърлянето им с цел завършване на изтърпяването на наказанието в друга държава или репатрирането им след изтърпяването на наказанието в Мавриций.



## Член 8

**Връзка с други права на прехвърлените лица**

Никоя част на настоящото споразумение няма за цел да дерогира, нито може да се тълкува като дерогация от права, които прехвърлено лице може да има съгласно приложимото национално или международно право.

## Член 9

**Връзки и спорове**

1. Всички въпроси, възникнали във връзка с прилагането на настоящото споразумение, ще се разглеждат съвместно от компетентните органи на Мавриций и на ЕС.
2. Ако не е постигнато предварително споразумение, споровете относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се уреждат изключително чрез дипломатически средства между представители на Мавриций и на ЕС.

## Член 10

**Договорености за изпълнение**

1. За целите на прилагането на настоящото споразумение въпросите от оперативен, административен и технически характер могат да бъдат уредени чрез договорености за изпълнение между компетентните органи на Мавриций, от една страна, и компетентните органи на ЕС, както и компетентните органи на изпращащите държави, от друга страна.
2. Договореностите за изпълнение могат да обхващат *inter alia*:
  - а) Определянето на компетентните правоприлагащи органи на Мавриций, на които EUNAVFOR може да предава лица;
  - б) Местата за задържане, където ще бъдат държани прехвърлените лица;
  - в) Обработката на документи, включително документи, свързани със събирането на доказателства, които ще бъдат предадени на компетентните правоприлагащи органи на Мавриций при прехвърляне на лице;
  - г) Точки за контакт за нотификации;
  - д) Формуляри, които да се използват за прехвърлянето;
  - е) Предоставяне на техническа помощ, експертна помощ, обучение и друга помощ, посочена в член 7, по искане на Мавриций с оглед постигането на целите на настоящото споразумение.

## Член 11

**Влизане в сила и прекратяване**

1. Настоящото споразумение се прилага временно от датата на подписването му и влиза в сила, когато всяка от страните е нотифицирала другата, че е приключила вътрешната си процедура за ратифициране на споразумението.
2. Настоящото споразумение остава в сила до приключването на операцията, за което уведомява EUNAVFOR. Въпреки това всяка една от страните може, с писмена нотификация, да денонсира настоящото споразумение. Денонсирането на споразумението влиза в сила шест месеца след датата на получаване на нотификацията. Ако ЕС сметне, че незабавното денонсиране на настоящото споразумение е оправдано поради изменение на материалното наказателно законодателство на Мавриций, както се посочва в настоящото споразумение, ЕС има правото да денонсира споразумението, считано от датата на изпращане на нотификацията. Промените на материалното наказателно законодателство на Мавриций не засягат по неблагоприятен начин лицата, които вече са били прехвърлени в съответствие с настоящото споразумение.
3. Настоящото споразумение може да се изменя чрез писмено споразумение между страните.
4. Прекратяването на настоящото споразумение не засяга правата или задълженията, произтичащи от неговото прилагане преди прекратяването му, включително правата на всички прехвърлени лица, докато са задържани или наказателно преследвани от Мавриций.
5. След прекратяването на операцията всички права на EUNAVFOR по настоящото споразумение могат да бъдат упражнявани от лице или образувание, определено от върховния представител на Европейския съюз по въпросите на външните работи и политиката на сигурност. Определеното лице или образувание може да бъде *inter alia* ръководител или служител на делегацията на ЕС в Мавриций или дипломатически или консулски служител на държава-членка на ЕС, акредитиран в Мавриций. След прекратяването на операцията всички уведомления, предназначени за EUNAVFOR по силата на настоящото споразумение, се изпращат на върховния представител на Европейския съюз по въпросите на външните работи и политиката на сигурност.

Съставено в Порт Луис на четиринадесети юли две хиляди и единадесета година в два екземпляра на английски език.

За Европейския съюз

За Мавриций



## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 969/2011 НА КОМИСИЯТА

от 29 септември 2011 година

за започване на процедура по преразглеждане на Регламент за изпълнение (ЕС) № 400/2010 на Съвета (за разширяване на обхвата на окончателното антидъмпингово мито, наложено с Регламент (ЕО) № 1858/2005 върху вноса на стоманени въжета и кабели с произход, *inter alia*, от Китайската народна република, към вноса на стоманени въжета и кабели, изпращани от Република Корея, независимо дали са декларирани с произход от Република Корея) с оглед проучване на възможността да се предостави освобождаване от действието на посочените мерки на един корейски износител, за отмяна на антидъмпинговото мито по отношение на вноса от посочения износител и за подлагане на вноса от посочения износител на регистрация

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност <sup>(1)</sup> („основният антидъмпингов регламент“), и по-специално член 11, параграф 4, член 13, параграф 4 и член 14, параграф 5 от него,

след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

**А. СЪЩЕСТВУВАЩИ МЕРКИ**

- (1) С Регламент (ЕО) № 1858/2005 <sup>(2)</sup> Съветът наложи антидъмпингови мерки върху стоманените въжета и кабели с произход, *inter alia*, от Китайската народна република („първоначалните мерки“). С Регламент (ЕО) № 400/2010 <sup>(3)</sup> Съветът разшири обхвата на тези мерки до стоманените въжета и кабели, изпращани от Република Корея — („мерките с разширен обхват“), с изключение на вноса, изпращан от някои специално посочени дружества.
- (2) През ноември 2010 г. Комисията публикува известие <sup>(4)</sup> за започване на преразглеждане с оглед изтичане срока на действие на антидъмпинговите мерки, приложими към вноса на стоманени въжета и кабели с произход, *inter alia*, от Китайската народна република. Мерките остават в сила до приключването на разследването по преразглеждането с оглед изтичане на срока на действие на антидъмпинговите мерки.

**Б. ИСКАНЕ ЗА ПРЕРАЗГЛЕЖДАНЕ**

- (3) В Комисията постъпи искане в съответствие с член 11, параграф 4 и член 13, параграф 4 от основния антидъмпингов регламент да бъде предоставено освобождаване от действието на антидъмпинговите мерки, чийто обхват беше разширен до вноса на стоманени въжета и кабели, изпращани от Република Корея. Заявлението е подадено от SEIL Wire and Cable („заявителят“), производител от Република Корея („засегнатата държава“).

**В. ПРОДУКТ**

- (4) Продуктът, който е обект на преразглеждане, са стоманени въжета и кабели, включително стоманени въжета закрит тип, с изключение на въжета и кабели от неръждаема стомана, с максимално напречно сечение, надвишаващо 3 mm, изпращани от Република Корея („разглежданият продукт“) и понастоящем попадащи в кодове по КН ex 7312 10 81, ex 7312 10 83, ex 7312 10 85, ex 7312 10 89 и ex 7312 10 98.

**Г. ОСНОВАНИЯ ЗА ПРЕРАЗГЛЕЖДАНЕТО**

- (5) Заявителят твърди, че не е изнасял разглеждания продукт за Европейския съюз през разследвания период, използван в разследването, довело до мерките с разширен обхват, т.е. от 1 юли 2008 г. до 30 юни 2009 г.
- (6) Освен това заявителят твърди, че не е свързан с производители износители, които са обект на мерки, и че не е заобикалял мерките, приложими към стоманените въжета и кабели с китайски произход.
- (7) Освен това заявителят твърди, че е започнал да изнася разглеждания продукт за Съюза след края на разследвания период, използван в разследването, довело до мерките с разширен обхват.

**Д. ПРОЦЕДУРА**

- (8) Производителите от Съюза, за които е известно, че са засегнати страни, са уведомени за горното заявление, като им е предоставена възможност да направят коментари.
- (9) След като проучи наличните данни, Комисията стигна до заключението, че има достатъчно данни, обосноваващи започването на разследване в съответствие с член 11, параграф 4 и член 13, параграф 4 от основния антидъмпингов регламент с оглед проучване на възможността за предоставяне на заявителя на освобождаване от действието на мерките с разширен обхват.

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

<sup>(2)</sup> ОВ L 299, 16.11.2005 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 117, 11.5.2010 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ С 309, 13.11.2010 г., стр. 6.

## а) Въпросници

С цел да получи информацията, която счита за необходима за целите на разследването, Комисията ще изпрати въпросник на заявителя.

## б) Събиране на информация и провеждане на изслушвания

Всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си в писмен вид и да представят доказателства в тяхна подкрепа. Освен това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че отправят писмено искане, от което да е ясно, че са налице особени причини да бъдат изслушани.

**Е. ОТМЯНА НА ДЕЙСТВАЩОТО АНТИДЪМПИНГОВО МИТО И РЕГИСТРИРАНЕ НА ВНОСА**

- (10) Съгласно член 11, параграф 4 от основния антидъмпингов регламент действащото антидъмпингово мито следва да се отмени по отношение на вноса на разглеждания продукт, който заявителят произвежда и продава за износ в Европейския съюз.
- (11) Същевременно този внос следва да бъде подложен на регистрация в съответствие с член 14, параграф 5 от основния антидъмпингов регламент, за да може, в случай че по време на разглеждането бъде установено заобикаляне на мерките от страна на заявителя, антидъмпинговото мито да бъде наложено със задна дата, считано от датата на започване на настоящата процедура по разглеждане. Размерът на възможните бъдещи задължения на заявителя не може да бъде изчислен на настоящия етап на процедурата.

**Ж. СРОКОВЕ**

- (12) В интерес на доброто административно управление следва да се определят срокове, в които:

— заинтересованите страни могат да заявят своя интерес пред Комисията, да изложат своите становища в писмена форма и да изпратят попълнен въпросника, посочен в съображение 9, буква а) от настоящия регламент, или да предоставят всякаква друга информация, която да бъде взета предвид по време на разследването,

— заинтересованите страни могат да отправят писмено искане да бъдат изслушани от Комисията.

**3. НЕОКАЗВАНЕ НА СЪДЕЙСТВИЕ**

- (13) В случай че заинтересована страна откаже достъп до необходимата информация, не я предостави в срок или значително възпрепятства разследването, заключенията, положителни или отрицателни, могат да бъдат направени въз основа на наличните факти в съответствие с член 18 от основния антидъмпингов регламент.
- (14) Ако се установи, че заинтересована страна е предоставила невярна или подвеждаща информация, тази информация не се взема предвид и в съответствие с член 18 от основния антидъмпингов регламент могат да се

използват наличните факти. Ако заинтересована страна не оказва съдействие или оказва само частично съдействие и поради това констатациите са основани на наличните факти в съответствие с член 18 от основния антидъмпингов регламент, резултатът от разследването за тази страна може да бъде по-малко благоприятен, отколкото ако е сътрудничила.

**И. ОБРАБОТКА НА ЛИЧНИ ДАННИ**

- (15) Следва да се отбележи, че с всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни<sup>(1)</sup>.

**Й. СЛУЖИТЕЛ ПО ИЗСЛУШВАНИЯТА**

- (16) Следва да се отбележи също, че ако заинтересованите страни смятат, че се натъкват на трудности при упражняването на правото си на защита, те могат да поискат намеса от страна на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Той действа като посредник между заинтересованите страни и службите на Комисията и, когато е необходимо, служи като медиатор във връзка с процедурни въпроси относно защитата на техните интереси в настоящата процедура, по-специално що се отнася до въпроси, свързани с достъпа до досието, поверителността, удължаването на сроковете и обработката на писмено и/или устно изложените становища.
- (17) За допълнителна информация и данни за контакт заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на ГД „Търговия“: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/>,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Открива се процедура по преразглеждане на Регламент за изпълнение (ЕС) № 400/2010 на Съвета в съответствие с член 11, параграф 4 и член 13, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета с цел да се установи дали по отношение на вноса на стоманени въжета и кабели, включително въжета закрит тип, с изключение на въжета и кабели от неръждаема стомана, с максимално напречно сечение, надвишаващо 3 mm, попадащи понастоящем под кодове по КН ex 7312 10 81, ex 7312 10 83, ex 7312 10 85, ex 7312 10 89 и ex 7312 10 98 (кодове по ТАРИК 7312 10 81 13, 7312 10 83 13, 7312 10 85 13, 7312 10 89 13 и 7312 10 98 13), изпращани от Република Корея и произведени от SEIL Wire and Cable (допълнителен код по ТАРИК A994), следва да се прилага антидъмпинговото мито, наложено с Регламент за прилагане (ЕС) № 400/2010 на Съвета.

**Член 2**

Антидъмпинговото мито, наложено с Регламент за прилагане (ЕС) № 400/2010 на Съвета, се отменя по отношение на вноса, определен в член 1 от настоящия регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

## Член 3

В съответствие с член 14, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета на митническите органи се възлага да предприемат необходимите действия за въвеждане на регистрационен режим за вноса, определен в член 1 от настоящия регламент. Срокът на регистрационния режим изтича девет месеца след датата на влизане в сила на настоящия регламент.

## Член 4

1. За да може изложеното от заинтересованите страни да бъде взето предвид по време на разследването, те трябва да заявят интереса си пред Комисията, да представят становищата си в писмен вид и да изпратят попълнен въпросника, посочен в съображение 9, буква а) от настоящия регламент, както и всякаква друга информация в срок от 37 дни от датата на влизане в сила на настоящия регламент, освен ако не е посочено друго. Обръща се внимание на факта, че упражняването на повечето процедурни права, определени в Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета, зависи от това дали страната е заявила интереса си в горепосочения срок.

В рамките на същия 37-дневен срок заинтересованите страни могат също така да заявят в писмен вид, че искат да бъдат изслушани от Комисията.

2. Всички писмени изявления, включително информацията, която се изисква в настоящия регламент, попълненият въпросник и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни на поверителна основа, се обозначават с „Limited“<sup>(1)</sup>.

Съгласно член 19, параграф 2 от основния регламент от заинтересованите страни, предоставящи обозначена с „Limited“ информация, се изисква да представят обобщения с неуповителен характер, обозначени с „For inspection by interested parties“. Тези обобщения следва да бъдат достатъчно подробни, за да позволят приемливо разбиране на същността на предоставената на поверителна основа информация. Ако заинтересована страна, която предоставя поверителна информация, не предостави

обобщение с неуповителен характер в поискания формат и с необходимото качество, поверителната информация може да не бъде взета предвид.

За целите на настоящото разследване Комисията ще използва електронна система за управление на документите. От заинтересованите страни се изисква да правят всички изявления и да подават всички искания в електронен формат (изявленията с неуповителен характер по електронна поща, а поверителните — на CD-R/DVD), като посочат наименование, адрес, адрес на електронна поща, номер на телефон и на факс на заинтересованата страна. Всички пълномощни и подписани удостоверения и техни актуализации, които придружават попълнения въпросник, обаче трябва да бъдат подавани на посочения подолу адрес на хартиен носител, т.е. по пощата или на ръка. В съответствие с член 18, параграф 2 от основния регламент, в случай че заинтересованата страна не може да предостави изявленията и исканията си в електронен формат, тя трябва незабавно да уведоми Комисията за това. За допълнителна информация относно кореспонденцията с Комисията заинтересованите страни могат да посетят съответната уебстраница на уебсайта на ГД „Търговия“: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/>.

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/092  
1049 Brussels  
БЕЛГИЯ

Факс (+32 2) 295 65 05  
Електронна поща: [TRADE-STEEL-ROPE-DUMPING@EC.EUROPA.EU](mailto:TRADE-STEEL-ROPE-DUMPING@EC.EUROPA.EU)

## Член 5

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 септември 2011 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Документ, обозначен с „Limited“, се счита за поверителен в съответствие с член 19 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета (ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51) и член 6 от Споразумението на СТО за прилагането на член VI от ГАТТ от 1994 г. (Антидъмпингово споразумение). Той е също така защитен документ в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43).

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 970/2011 НА КОМИСИЯТА****от 29 септември 2011 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>,като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодове и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци <sup>(2)</sup>, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранни търговски преговори Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 посочва критериите за определяне от страна на Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А към същия регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

**Член 2**

Настоящият регламент влиза в сила на 30 септември 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 септември 2011 година.

За Комисията,  
от името на председателя,  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

| Код по КН  | Кодове на трети страни <sup>(1)</sup> | Фиксирана вносна стойност |
|------------|---------------------------------------|---------------------------|
| 0702 00 00 | AR                                    | 25,3                      |
|            | BR                                    | 31,9                      |
|            | MK                                    | 26,7                      |
|            | ZZ                                    | 28,0                      |
| 0707 00 05 | MK                                    | 44,0                      |
|            | TR                                    | 111,6                     |
|            | ZZ                                    | 77,8                      |
| 0709 90 70 | TR                                    | 107,9                     |
|            | ZZ                                    | 107,9                     |
| 0805 50 10 | AR                                    | 65,8                      |
|            | BR                                    | 41,3                      |
|            | CL                                    | 65,2                      |
|            | TR                                    | 71,3                      |
|            | UY                                    | 61,2                      |
|            | ZA                                    | 72,4                      |
|            | ZZ                                    | 62,9                      |
| 0806 10 10 | CL                                    | 71,0                      |
|            | MK                                    | 82,2                      |
|            | TR                                    | 106,4                     |
|            | ZA                                    | 58,9                      |
|            | ZZ                                    | 79,6                      |
| 0808 10 80 | CL                                    | 73,3                      |
|            | CN                                    | 82,6                      |
|            | NZ                                    | 98,4                      |
|            | US                                    | 83,3                      |
|            | ZA                                    | 92,6                      |
|            | ZZ                                    | 86,0                      |
| 0808 20 50 | CN                                    | 88,7                      |
|            | TR                                    | 120,5                     |
|            | ZZ                                    | 104,6                     |
| 0809 30    | TR                                    | 167,9                     |
|            | ZZ                                    | 167,9                     |

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 971/2011 НА КОМИСИЯТА****от 29 септември 2011 година****относно определяне на представителните цени и размерите на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта за 2011/2012 пазарна година**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>, и по-специално член 143 във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на търговията с трети страни на продукти от сектора на захарта <sup>(2)</sup> предвижда цените CIF при внос на бяла захар и сурова захар да бъдат смятани за „представителни цени“. Тези цени следва да бъдат определени за вида качество, посочено съответно в приложение IV, точка II и точка III от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

(2) За определянето на тези представителни цени е необходимо да се вземе предвид цялата информация, посочена в член 23 от Регламент (ЕО) № 951/2006, без случаите, предвидени в член 24 от горепосочения регламент.

(3) За коригирането на цена, която не се отнася до стандартно качество, за бялата захар следва към избраните оферти да се приложи увеличаването или

намаляването, посочено в член 26, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 951/2006. За суровата захар следва да се приложи методът на коригиращите коефициенти, посочен в буква б) от посочения параграф.

(4) При наличието на разлика между началната цена на съответния продукт и представителната цена следва да се определят допълнителни вносни мита, ако са налице условията, предвидени в член 39 от Регламент (ЕО) № 951/2006.

(5) Следва да се определят представителните цени и допълнителните мита при внос на съответните продукти съгласно член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006.

(6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Представителните цени и допълнителните мита, които се прилагат при внос на продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, се определят в приложението към настоящия регламент.

**Член 2**

Настоящият регламент влиза в сила на 1 октомври 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 септември 2011 година.

За Комисията,  
от името на председателя,  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.



## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Представителни цени и допълнителни вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 99, приложими от 1 октомври 2011 година**

(EUR)

| Код по КН                 | Размер на представителната цена за 100 kg<br>нето от съответния продукт | Размер на допълнителното мито за 100 kg<br>нето от съответния продукт |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1701 11 10 <sup>(1)</sup> | 44,74                                                                   | 0,00                                                                  |
| 1701 11 90 <sup>(1)</sup> | 44,74                                                                   | 1,48                                                                  |
| 1701 12 10 <sup>(1)</sup> | 44,74                                                                   | 0,00                                                                  |
| 1701 12 90 <sup>(1)</sup> | 44,74                                                                   | 1,19                                                                  |
| 1701 91 00 <sup>(2)</sup> | 47,22                                                                   | 3,30                                                                  |
| 1701 99 10 <sup>(2)</sup> | 47,22                                                                   | 0,17                                                                  |
| 1701 99 90 <sup>(2)</sup> | 47,22                                                                   | 0,17                                                                  |
| 1702 90 95 <sup>(3)</sup> | 0,47                                                                    | 0,23                                                                  |

<sup>(1)</sup> Определяне за стандартно качество, както е посочено в приложение IV, точка III от Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета (ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр.1).

<sup>(2)</sup> Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка II от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Определяне за 1 % съдържание на захароза.

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 972/2011 НА КОМИСИЯТА****от 29 септември 2011 година****относно определяне на представителни цени и размери на допълнителните мита при внос на меласи в захарния сектор, приложими от 1 октомври 2011 година**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>, и по-специално член 143 във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на търговията с трети страни в сектора на захарта <sup>(2)</sup> посочва, че цената CIF при внос на меласи се смята за „представителна цена“. Тази цена се отнася за стандартното качество, определено в член 27 от Регламент (ЕО) № 951/2006.
- (2) За определяне на представителните цени следва да се вземе предвид цялата информация, посочена в член 29 от Регламент (ЕО) № 951/2006, с изключение на случаите, предвидени в член 30 от посочения регламент, и при необходимост определянето може да се извърши по метода, предвиден в член 33 от Регламент (ЕО) № 951/2006.
- (3) За коригиране на цени, които не се отнасят за стандартно качество, следва, в зависимост от качеството на предл-

аганата меласа, цените да се увеличат или намалят при прилагане на член 32 от Регламент (ЕО) № 951/2006.

- (4) При разлика между началната цена за съответния продукт и представителната цена следва да се определят допълнителни мита при внос съгласно условията, посочени в член 39 от Регламент (ЕО) № 951/2006. В случай на суспендиране на митата при внос в приложение на член 40 от Регламент (ЕО) № 951/2006 следва да се определят специални размери за тези мита.
- (5) Следва да се определят представителните цени и допълнителните мита при внос на съответните продукти съгласно член 34 от Регламент (ЕО) № 951/2006.
- (6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Представителните цени и допълнителните мита, които се прилагат при внос на продуктите, посочени в член 34 от Регламент (ЕО) № 951/2006, се определят в приложението към настоящия регламент.

**Член 2**

Настоящият регламент влиза в сила на 1 октомври 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 септември 2011 година.

*За Комисията,*  
*от името на председателя,*  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Представителни цени и размери на допълнителните мита при внос на меласи в сектора на захарта, приложими от 1 октомври 2011 година**

(EUR)

| Код по КН                 | Размер на представителната цена за 100 kg нетно тегло от съответния продукт | Размер на допълнителното мито за 100 kg нетно тегло от съответния продукт | Размер на митото, което се прилага при внос при суспендирането, посочено в член 40 от Регламент (ЕО) № 951/2006, за 100 kg нетно тегло от съответния продукт <sup>(1)</sup> |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1703 10 00 <sup>(2)</sup> | 12,44                                                                       | —                                                                         | 0                                                                                                                                                                           |
| 1703 90 00 <sup>(2)</sup> | 11,97                                                                       | —                                                                         | 0                                                                                                                                                                           |

<sup>(1)</sup> Съгласно член 40 от Регламент (ЕО) № 951/2006 този размер заменя фиксирания размер на митото от Общата митническа тарифа за тези продукти.

<sup>(2)</sup> Определяне за стандартно качество, както е посочено в член 27 от Регламент (ЕО) № 951/2006.

## РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 973/2011 НА КОМИСИЯТА

от 29 септември 2011 година

относно определянето на минималния размер на митото в отговор на подаването на тържни оферти за петата частична покана за участие в търг в рамките на тържната процедура, открита с Регламент за изпълнение (ЕС) № 634/2011

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>, и по-специално член 187 във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент за изпълнение (ЕС) № 634/2011 <sup>(2)</sup> се открива постоянна тържна процедура за внос на захар, попадаща под код по КН 1701 с намалено мито за пазарната 2010—2011 година.
- (2) Съгласно член 6 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 634/2011, според броя получени тържни оферти в отговор на частични покани за участие в търг, Комисията или определя минимално мито, или решава да не го определи за всеки осемцифрен код по КН.
- (3) На базата на получените тържни оферти в отговор на петата частична покана за участие в търг се определя минимално мито за някои осемцифрени кодове за захар,

попадаща под код по КН 1701, и не се определя минимално мито за останалите осемцифрени кодове за захар, попадаща под код по КН 1701.

- (4) С цел да се подаде бърз сигнал към пазара и да се гарантира ефективното управление на мярката, настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.
- (5) Управителният комитет за общата организация на селскостопанските пазари не е представил становище в срока, определен от неговия председател,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Относно петата частична покана за участие в търг в рамките на тържните процедури, открити с Регламент за изпълнение (ЕС) № 634/2011, за които важи срокът за подаване на тържни оферти до 28 септември 2011 година, се определя или не минимално мито по осемцифрените кодове за захар, попадаща под код по КН 1701, както е предвидено в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 септември 2011 година.

За Комисията,  
от илето на председателя,  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 170, 30.6.2011 г., стр. 21.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Минимални мита

(EUR/тон)

| Осемцифрен код по КН | Минимално мито |
|----------------------|----------------|
| 1                    | 2              |
| 1701 11 10           | 227            |
| 1701 11 90           | 300            |
| 1701 12 10           | X              |
| 1701 12 90           | —              |
| 1701 91 00           | X              |
| 1701 99 10           | 308,80         |
| 1701 99 90           | X              |

(—) Не се определя минимално мито (отхвърлени са всички оферти).

(X) Няма оферти.

## РЕШЕНИЯ

## РЕШЕНИЕ 2011/641/ОВППС НА СЪВЕТА

от 29 септември 2011 година

за изменение на Решение 2010/573/ОВППС за ограничителни мерки срещу ръководителите на Приднестровския район на Република Молдова

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 29 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 27 септември 2010 г. Съветът прие Решение 2010/573/ОВППС <sup>(1)</sup>.
- (2) С оглед на проведения преглед на Решение 2010/573/ОВППС срокът на ограничителните мерки следва да бъде удължен до 30 септември 2012 г.
- (3) При все това, за да бъде насърчен напредъкът в търсенето на политическо решение на конфликта в Приднестровието, разрешаването на неуредените проблеми на училищата, използващи латинската азбука, и възстановяването на свободното движение на хора, прилагането на ограничителните мерки следва да бъде спряно до 31 март 2012 г. В края на този срок Съветът ще направи преглед на ограничителните мерки, като вземе предвид развитието на обстановката, по-специално в посочените по-горе области. Съветът може да реши да започне да прилага отново или да вдигне ограниченията за пътуване по всяко време.
- (4) Следва да се актуализира информацията, отнасяща се до определени лица, включени в списъците в приложения I и II към Решение 2010/573/ОВППС.
- (5) Решение 2010/573/ОВППС следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Решение 2010/573/ОВППС се изменя, както следва:

1. Член 4, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Настоящото решение се прилага до 30 септември 2012 г. То подлежи на постоянен преглед. То може да бъде подновено или съответно изменено, ако Съветът прецени, че целите му не са постигнати.“

2. Член 4, параграф 3 се заменя със следното:

„3. Прилагането на ограничителните мерки, предвидени в решението, се спира до 31 март 2012 г. След изтичане на този срок Съветът ще направи преглед на ограничителните мерки.“

## Член 2

1. В приложение I към Решение 2010/573/ОВППС вписванията относно следните лица:

1. Олег Игоревич СМЕРНОВ;
2. Олег Андреевич ГУДИМО;

се заменят с вписванията, които се съдържат в приложение I към настоящото решение.

2. В приложение II към Решение 2010/573/ОВППС вписването относно лицето:

1. Алла Викторовна ЧЕРБУЛЕНКО;

се заменя с вписването, посочено в приложение II към настоящото решение.

## Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на неговото приемане.

Съставено в Брюксел на 29 септември 2011 година.

За Съвета  
Председател  
M. KOROLEC

<sup>(1)</sup> ОВ L 253, 28.9.2010 г., стр. 54.



## ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Вписвания, посочени в член 2, параграф 1**

- „3. СМІРНОВ, Олег Игоревич, син на № 1 и бивш „съветник към Държавния митнически комитет“, бивш „член на Върховния съвет“, роден на 8 август 1967 г. в Новая Каховка, Херсонска област, Украйна, руски паспорт № 60 № 1907537.“
- „9. ГУДИМО, Олег Андреевич, бивш „член на Върховния съвет“, бивш „председател на Комисията за сигурност, отбрана и опазване на мира на Върховния съвет“, бивш „заместник-министър на държавната сигурност“, роден на 11 септември 1944 г. в Алма Ата, Казахстан, руски паспорт № 51 № 0592094.“
- 

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

**Вписване, посочено в член 2, параграф 2**

- „3. ЧЕРБУЛЕНКО, Алла Викторовна, бивш „заместник-началник на общинската администрация в Рибница“, отговаряща по въпросите на образованието.“
-

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 29 септември 2011 година

за прекратяване на антидъмпинговата процедура във връзка с вноса на някои системи от графитни електроди с произход от Китайската народна република

(2011/642/EC)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност<sup>(1)</sup> (наричан по-долу „Основният регламент“), и по-специално член 9 от него,

след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

## А. ПРОЦЕДУРА

- (1) На 5 ноември 2010 г. Европейската комисия (наричана по-долу „Комисията“) получи жалба относно предполагаемия вредоносен дъмпинг на някои системи от графитни електроди (наричани по-долу „графитни електроди“) с произход от Китайската народна република (наричана по-долу „Китай“), подадена съгласно член 5 от Основния регламент от European Carbon and Graphite Association (наричана по-долу „жалбоподателят“) от името на производители, които представляват значителен дял — в конкретния случай над 50 %, от общото производство на Съюза на някои системи от графитни електроди.
- (2) Жалбата съдържа *prima facie* доказателство за съществуването на дъмпинг и на произтичаща от него съществена вреда, което бе счетено за достатъчно основание за образуване на антидъмпингова процедура.
- (3) След консултации с Консултативния комитет, с известие, публикувано в Официален вестник на Европейския съюз<sup>(2)</sup>, Комисията започна антидъмпингова процедура по отношение на вноса в Съюза на някои системи от графитни електроди с произход от Китай.
- (4) Комисията официално уведоми за откриването на процедурата производителите износители от Китай, вносителите, търговците, потребителите и асоциациите, за които е известно, че са засегнати, органите в Китай и

всички известни производители от Съюза. На заинтересованите страни беше предоставена възможност да изложат становищата си в писмена форма и да поискат изслушване в срока, посочен в известието за откриване на процедурата.

- (5) Бяха изслушани всички заинтересовани страни, поискали това и доказали, че са налице специални основания да бъдат изслушани.

## Б. ОТТЕГЛЯНЕ НА ЖАЛБАТА И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА

- (6) С писмо до Комисията от 8 юли 2011 г. жалбоподателят официално оттегли своята жалба.
- (7) В съответствие с член 9, параграф 1 от Основния регламент при оттегляне на жалба процедурата може да бъде прекратена, освен когато прекратяването не е в интерес на Съюза.
- (8) В това отношение се отбелязва, че Комисията не установи никакъв довод, че прекратяването няма да бъде в интерес на Съюза, както и нито една заинтересована страна не изтъкна подобен довод. Поради това Комисията сметна, че настоящата процедура следва да бъде прекратена. Заинтересованите страни бяха информирани за това и им беше дадена възможност за коментар. Не бяха получени коментари, които да сочат, че това прекратяване не би било в интерес на Съюза.
- (9) Поради това Комисията заключи, че антидъмпинговата процедура по отношение на вноса в Съюза на някои системи от графитни електроди с произход от Китайската народна република следва да бъде прекратена,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Антидъмпинговата процедура по отношение на вноса на някои системи от графитни електроди от вид, използван за електрически пеши, с видима плътност от 1,5 g/cm<sup>3</sup> или по-голяма и електрическо съпротивление от 7 μΩ.m или по-малко, с произход от Китайската народна република, понастоящем класирани в код по КН ex 8545 11 00, и нипели, използвани за такива електроди, понастоящем класирани в код по КН ex 8545 90 90, се прекратява.

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

<sup>(2)</sup> ОВ С 343, 17.12.2010 г., стр. 24.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 29 септември 2011 година.

*За Комисията*  
*Председател*  
José Manuel BARROSO

---

**ПОПРАВКИ**

**Поправка на Директива 2011/72/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 14 септември 2011 година за изменение на Директива 2000/25/ЕО по отношение на разпоредбите за тракторите, пуснати на пазара по силата на механизма на гъвкавост**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 246 от 23 септември 2011 г.)*

На страница 2 в член 2, параграф 1, първото изречение:

*вместо:* „1. Държавите-членки приемат и публикуват най-късно до 24 септември 2011 г. ...“

*да се чете:* „1. Държавите-членки приемат и публикуват най-късно до 24 септември 2012 г. ...“.

---









**ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)**

|                                                                                                                                  |                                          |                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|
| Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител                                                              | на 22 официални езика на ЕС              | 1 100 EUR за годишен абонамент |
| Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD                                         | на 22 официални езика на ЕС              | 1 200 EUR за годишен абонамент |
| Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител                                                                  | на 22 официални езика на ЕС              | 770 EUR за годишен абонамент   |
| Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)                                                    | на 22 официални езика на ЕС              | 400 EUR за годишен абонамент   |
| Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица | многоезичен: на 23 официални езика на ЕС | 300 EUR за годишен абонамент   |
| Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси                                                                                      | на език(езици) в зависимост от конкурса  | 50 EUR за годишен абонамент    |

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

**Продажби и абонаменти**

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**



Служба за публикации на Европейския съюз  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**